DEBA BERRI

Debako udal aldizkaria - Revista municipal de Deba

AMILLAGA BIRGAITZEKO PLAN BEREZIA
PLAN ESPECIAL DE REFORMA DE AMILLAGA

Uztaila-Julio 2018 • 10. zenbakia

DEBAKO UDALA

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

© Argitaratzailea/Edición: Debako Udala
Egilea/Realización: Kaioa a.s.p.
Ale kopurua/Ejemplares: 2500
L.G./D.L.: SS-918-2012

AURKIBIDEA - ÍNDICE

- Sarrera / Introducción 3

- Hobekuntza lanak / Obras de mejora 4

- Amaitu dituzte Astillero eta Osioko urbanizazio eta oinezkoentzat egiteko lanak 6
Terminadas las obras de peatonalización y urbanización en Astillero y Osio

- Onartu da Amillaga birgaitzeko plan berezia 8
Aprobado el Plan Especial de reforma de Amillaga

- Miramar hotela zegoeneko orubea urbanizatu egin da oinezkoen erabilera publikorako 10
El solar del antiguo Hotel Miramar urbanizado para uso público peatonal

- Eguneko Zentrorako sarbidea / Acceso al Centro de Día 11

- Angulero kalea urbanizatzea eta errepideko espaloia egitea 12
Urbanización de la calle Angulero y acera de la carretera

- Kasinoa: A.E.N.A.k (Espainiako Aireportuak) aldeko txostena idazteko zain 13
Casino: a la espera del informe favorable de A.E.N.A.

- Aisia Kresala hotelaren egoerari buruzko informazioa 15
Información sobre la situación del hotel Aisia Kresala

- Etxeko suteen prebentziorako eta gizarte-beharrak hautemateko programa 16
Programa de prevención de incendios domésticos y detección de necesidades sociales

- Deba-Arte Eskolako Eskulangintzarako Irakaskuntza Zentroaren etorkizuna 18
Sobre el futuro del Centro de Enseñanzas Artesanales de Deba-Arte Eskola

- Udal kirola. Jarduera fisikoa sustatzea Deban 24
El deporte municipal. Promoción de la actividad física en Deba

- Feder Arte - Debarock. Musika eta Euskal Surf Kultura 26
Feder Arte - Debarock. Musika y Euskal Surf Kultura

- Zikloturisten ibilaldia kostako euskal baleontzietan zehar 27
Ruta cicloturista por la costa de los balleneros vascos

- Ondar Fest. Euskal Surf Sup Race zirkuitua 27
Ondar Fest. Circuito Sup Race Euskal Surf

- Debako Euskararen historia soziala 28

- Euskaraldia 28

- Debako familia, haur eta nerabeen arreta eta babesa indartzen 29
Fortaleciendo la atención y la protección a las familias, niñas, niños y adolescentes de Deba

- Debako I. Eskultura lehiaketa / I. Concurso de Escultura de Deba 30

- Zer da Gaztelekua? / ¿Qué es el Gazteleku? 31

Duela gutxi gertatutako ezbeharraz hitz egin beharra dago editorial honetan, jakina: zubiaren zati bat erori eta zubia itxi egin da.

Udal hau nahiz Mutrikukoa aurreneko momentutik bertatik mugitu ziren konponbide teknikoak eta pertsonalak bilatzeko asmoz, hau da, zubiaren egiturak berak eskatzen zituen konponbide teknikoak eta Urasandi auzoan bizi diren familia guztiei eman beharreko konponbideak bilatzeko; familia kopurua handia da, gainera.

Aurreneko asuntoari dagokionez, esan behar da Udal honek jadanik jaso duela lehen txosten teknikoa zubiaren egoerari buruz. Txostena premia handienaz egin dute INGELAN S.L. eta FHECOR Ingenieros Consultores enpresek.

Urasandiko auzotarrei dagokienez, Udalak jakinarazi nahi du hitz egiten ari dela Lurraldebusekin, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailarekin, bi ibaiertzen arteko garraioaren arazoa lehenbailehen konpon dadin.

Udal honek garraioaren arazoa berehala konponduko dela espero du; baina, badaki, era berean, gertatutakoa larria dela eta denbora beharko dela ezbeharrak eragindako kalte teknikoak eta pertsonalak konpontzeko. Horregatik, zubiaz beste aldean bizi diren guztiei arren eskatzen die pazientzia izateko eta jakinarazten die aldian-aldian gestioak nola doazen azalduko diela, obrekin eta auzotarren ongizatearekin zerikusia duten gestioak alegia.

Como no podría ser de otra forma, se hace obligado tratar en este editorial sobre el desgraciado acontecimiento acaecido recientemente: la caída de parte del puente y el cierre del mismo.

Desde el primer minuto, tanto este Ayuntamiento como el de Mutriku, se movilizaron para buscar soluciones técnicas y humanas; esto es, las que afectan a la estructura del puente en sí, y las que afectan a todas la familias que habitan en el barrio de Urasandi, que realmente son numerosas.

En cuanto a lo primero, decir que este Ayuntamiento ha recibido ya un primer informe técnico sobre el estado del puente, realizado con la máxima urgencia por las empresas INGELAN S.L. y FHECOR Ingenieros Consultores.

En lo que respecta a los vecinos de Urasandi, el Ayuntamiento desea informar que se está tratando con Lurraldebus, la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Departamento de Educación del Gobierno Vasco, de forma que pueda solucionarse en breve el problema del transporte entre las dos orillas.

Este Ayuntamiento confía en la pronta solución del problema del transporte, pero es también consciente de que la gravedad del siniestro y la reparación de los daños técnicos y humanos ocasionados por éste llevarán su tiempo. Es por ello, por lo que pide encarecidamente paciencia a todos quienes habitan al otro lado del puente y se ofrece a informar periódicamente sobre el progreso de las gestiones, tanto de las obras, como las que competen al bienestar de los vecinos.

Pedro Bengoetxea
Alkatea/Alcalde

Hobekuntza lanak

Obras de mejora

Lan eta Zerbitzu Departamentuak hainbat jarduketa burutu berri ditu, zenbait lekutako irisgarritasuna hobetzeko eta errazteko. Jarduketak burutzeko, bi langile kontratatu dira sei hilabeterako, udal lantaldeari lanak pilatu egin zaizkiolako.

Kontratatu berriek zenbait espaloi konpontzen eta jaisten ariko dira besteak beste, mugikortasun murriztua duten pertsonei eroso gerta dakiekeen espaloietako igoerak-jaitsierak.

Atal honen barruan, era berean, anbulatoriorako sarbidean eginiko hobekuntzak aipatu behar dira. Hobekuntza lan horiek Lurkide enpresak egin ditu, 15.351€-ko aurrekontuarekin.

Itziarri dagokionez, garrantzitsua da azpimarratzea hilerriko kaperan eginiko hobekuntzak. Udal lantaldeko kideek bi hilabete behar izan dituzte hobekuntzak egiten.

El Departamento de Obras y Servicios ha realizado en fechas aún recientes una serie de actuaciones con el fin de mejorar y facilitar la accesibilidad a ciertos lugares. Debido a la acumulación de tareas del personal de la brigada municipal, a finales del año pasado se procedió a la contratación, durante seis meses (hasta el pasado mes de mayo), de dos operarios que ayudaron a paliar esa falta de personal.

Entre otras acciones, los contratados se dedicaron a labores como el arreglo y rebaje de ciertas aceras, lo que facilitará el acceso a las mismas a personas con movilidad reducida.

También dentro de este capítulo, mencionar las mejoras realizadas en el acceso al Ambulatorio, obra realizada por la empresa Lurkide, con un presupuesto de 15.351€.

En lo que respecta a Itziar, es importante resaltar las mejoras realizadas en la capilla del cementerio, cuya ejecución por el personal adscrito a la brigada municipal se ha prolongado durante dos meses.

Itziarko udalez peko erakunde barruan, hobekuntzak egin dira Salegi jatetxearen aparkalekuko hondakinen bilgunean, birziklapena bultzatzeko asmoz. Hobekuntzak 6.485€ kostatu dira.

También dentro de la Entidad Local Menor de Itziar, y concebida como una medida para impulsar el reciclaje, se han realizado mejoras en el punto de recogida de basuras sito en el parking del restaurante Salegi, cuyo coste ha ascendido a 6.485€.

Energia aurreztera bideratutako ekintzen atalean, Santa Maria elizaren kanpoaldeko argiztapena hobetu egingo da. Eginiko kalkuluen arabera, argiztapena aldatzen bada, %80ko energi aurrezpena lortuko da. Gainera, aldaketa horiei esker, monumentu garrantzitsu horren argiteria eta itxura hobetuko dira. Lan horien aurrekontua 50.000 eurokoa da.

Bigarren faseak 15.000 euroko aurrekontua izango du eta Plaza Zaharreko argiztapena aldatuko da. Horretarako, egungo kontsumo altuko farola alogenoak aldatuko dituzte eta Led teknologia dutenak jarriko dituzte, esparru historiko honen itxurarekin bat etorriz.

En el capítulo referente a las acciones encaminadas al ahorro energético, se va a proceder a la mejora de la iluminación exterior de la iglesia de Santa María. Se ha calculado que el cambio de iluminación supondrá un ahorro energético del 80%. Además, los cambios implicarán una mejora en lo que respecta a la iluminación y estética del emblemático monumento. El importe presupuestado para estos cambios es de 50.000€.

En una segunda fase, con un presupuesto de 15.000€, se procederá al cambio de la iluminación de la Plaza Zaharra, sustituyendo las actuales farolas alógenas de alto consumo por otras de tecnología Led y una estética mucho más acorde con ese histórico espacio.

Amaitu dituzte **Astillero eta Osioko** urbanizazio eta oinezkoentzat egiteko lanak

Terminadas las obras de peatonalización y urbanización **en Astillero y Osio**

Gurutze eta Osio arteko Astillero kaleko lanak amaitu ondoren, zati hori oinezkoentzat izango da eta soilik bertako garajeetara sartzeko erabili ahalko da. Horri esker, oinezkoen sarbidea erraztuko zaie bertako eta Osioko bizilagunei; izan ere, hirigunera joan ahalko dute ibilgailuek eragotzi gabe eta lehentasuna ematen zaie oinezkoei.

Lur azpiko instalazio guztiak birgaituko dira eta erabilera berrirako egokia den zoladura berria jarri da. Lurzorua berdintzen saiatu dira, atalondo gehiagotara iritsi ahal izateko eta mugikortasun urriko pertsonen ibilbidea zailtzen duten eskailera kopurua ere murriztu da. Maldagatik zailena izan den zati horretan, alboko espaloi bat eraiki da altzairu herdoilgaitzez eginiko baranda-eskudel batekin babestuta.

Argiztapen berria ere jarri da, kontsumo baxuko led lanparekin, bidea argitzeko eta argi guztia zerurantz joan dadin saihesteko. Izan ere, beharrezkoa ez den energia kontsumoa da, argi-kutsaduraren aurkako arau zorrotzenei jarraikiz.

Una vez terminadas las obras de la calle Astillero entre la Cruz y Osio, este tramo de la calle ha quedado destinado exclusivamente al uso de peatones y al acceso a los garajes en ellas situados. Con ello, se facilita el acceso a pie y sin molestias de vehículos a los residentes en esta calle y en Osio hasta el resto del núcleo urbano, y se da prioridad a las personas sobre los vehículos a motor.

Las obras han consistido en la reforma total de las instalaciones subterráneas, y en una nueva pavimentación adecuada al nuevo uso. Se ha procurado nivelar el suelo para dar acceso al mayor número de portales, reduciendo el número de escalones que dificulten el tránsito de personas con movilidad reducida. En el tramo de mayor dificultad por su pendiente, se ha construido una acera lateral protegida con barandilla pasamanos de acero inoxidable.

Se ha instalado una nueva iluminación con lámparas tipo led de bajo consumo, orientadas a iluminar la calzada evitando que el flujo lumínico se dirija hacia el cielo, puesto que origina un consumo de energía innecesario, en conformidad con las normas más estrictas contra la contaminación lumínica.

San Josepeko Gurutzearen inguruan eskailera, zoladura eta hormak birgaitu dira kareharriarekin, eta baranda berriak jarri dira.

Ibilgailuen sarbidean (soilik garajeetara eta baimendutakoak) matrikula irakurtzen duten kamerak jarri dira irteeran eta sarreran. Bizilagunen batek bertatik igaro beharko balu ezinbestean, Udaltzaingoari jakinarazi beharko dio momentuan eta 24 ordu lehenago.

Osio kalean espaloia zabaldu da pertsonen eta gurpildun aurkien mugikortasuna hobetzeko, eta atalondoetarako sarbideekin berdindu da, ahal izan den heinean. Kale osoaren asfaltoa berritu eta, oinezkoen pasabide bat eta aparkalekuak seinaleztatu dira.

Halaber, argiztapen berria jarri da eta lur azpiko instalazioak (ura, saneamendua, elektrizitatea, eta abar) berritu dira.

Hasiera batean, obrak lau hilabeteko iraupena izatea aurreikusi zen, baina azkenean sei hilabete eta erdikoa izan da; izan ere, gas- eta telefono-harguneak jarri dira hainbat eraikinetan eta lan horiek ez zeuden aurreikusita. Euriak ere trinkotze- eta lehortze-prozesua oztopatu ditu eta hiru aste baino gehiagoz ezin izan da amaierako asfaltoa jarri. Obra esleipenaren aurrekontua 329.883,13 eurokoa izan da, BEZ barne.

En el entorno de la Cruz de San Josepe se ha reconstruido la escalera, el pavimento y los muros con piedra caliza, y se han instalado nuevas barandillas.

El acceso de vehículos, solamente a garajes y autorizados, ha quedado regulado por medio de cámaras de lectura de matrícula instaladas en la entrada y salida de la calle. Si algún vecino precisa acceder a la zona por razones de fuerza mayor, deberá justificarlo a la Policía Municipal en el momento o antes de 24 horas.

En la calle Osio, las obras han consistido en el ensanchamiento de la acera para mejorar la movilidad de las personas, incluso de las sillas de ruedas, y nivelar su piso en lo posible a la entrada a portales. Se ha realizado un nuevo asfaltado de toda la calle y se han señalizado un paso peatonal y los aparcamientos.

Asimismo, se ha instalado una nueva iluminación y se han reconstruido las instalaciones subterráneas, agua, saneamiento, electricidad, etc.

La duración de las obras se han alargado desde los cuatro meses inicialmente previstos a los seis y medio, debido a que se han instalado acometidas de gas y telefonía a edificios que no disponían de ellas y que en un principio no estaban previstas, y a la lluvia, que ha entorpecido los procesos de compactado y secado, y ha impedido durante más de tres semanas el asfaltado final. El presupuesto de adjudicación de la obra ha sido de 329.883,13 euros, I.V.A. incluido.

ONARTU DA AMILLAGA BIRGAITZEKO PLAN BEREZIA

APROBADO EL PLAN ESPECIAL DE REFORMA DE AMILLAGA

Udalak berriki onartu eta jendaurrean ikusgai jarri du Amillagako hegalaren antolamendurako plana. Gaur egun, Ingurumen Inpaktuaren Azterlana egiten ari dira.; zona horri buruzko lehen plana 2008an onetsi zen, eta aldatu eta hobetu egin da.

Funtsean, goiko errepide bat da, Mogel kalearen jarraipena (Agirretxe-Eliz-buru), eta zig-zagean jaisten da eta errepidera iristen da biribilgune baten bidez lotuz. Horri esker, Agirretxe-Elizburu-Amillaga zirkuitua osatuko da eta ibilgailuak N-634 errepidera atera ahalko dira.

Amillagako goiko aldean Elizburun eraikitzen ari diren mota bereko eraikinak aurreikusi dira: beheko solairua eta bost solairua. Gainontzean, beheko solairua eta beste lau solairuko etxebizitzak eraikiko dira.

Guztira, 176 etxebizitza eraikitzea aurreikusten da eta horietatik 38 tasatuak izango dira, % 20a, hain zuzen. Sustatzaileek Udalari lagako dioten urbanizatutako lursail batean eraikiko dira.

238 garaje pribatu eta erabilera publikoko beste 97 (kanpoan) eraikitzea proiektatu da. Igogailu publikoak jarriko dira eremu berri horretara, eta Itsasbegi eta Elizburura iritsi ahal izateko.

Ingurune hori garatzean, hilerria tokiz aldatu beharko da eta, Udalak erabaki zuen bezala, Artzabalen jarriko da. Libre geratuko den azalerari erabilera publikoa emango zaio eta, zati horrekin eta beste udal lursail batzuekin batera, Udala esparru horretako lurzoru pribatuaren % 13aren jabe izango da.

El Ayuntamiento ha aprobado y expuesto al público recientemente el Plan de ordenación urbana de la ladera de Amillaga. Actualmente, se está realizando el estudio de Impacto Medio Ambiental. Sobre esta zona existía un primer Plan aprobado en el año 2008, que ha sido modificado y mejorado.

Básicamente, consiste en un vial superior, continuación de la calle Mogel (Agirretxe-Elizburu) que desciende en zig zag, para llegar a la carretera conectando por medio de una rotonda. Con ello, se completará el circuito Agirretxe-Elizburu-Amillaga- y se dará salida a los vehículos a la N-634.

En la parte alta de Amillaga se han previsto edificios del mismo tipo que los que actualmente se están construyendo en Elizburu, con planta baja y 5 alturas, y en el resto de planta baja y 4 alturas.

En total, se prevén del orden de 176 viviendas, de las cuales 38 serán tasadas, es decir el 20%, que se ubicarán en un solar que los promotores deben ceder al Ayuntamiento completamente urbanizado.

Se proyectan 238 plazas de garaje privadas, y 97 de uso público en el exterior. Ascensores públicos facilitarán el acceso a toda la nueva área que se ordena, así como a Itsasbegi y Elizburu.

El desarrollo de esta zona requiere el traslado del cementerio, que como ya acordó el Ayuntamiento, se efectuará a Artzabal. La superficie que quede libre se destinará a espacio público; con ella y varias parcelas municipales más, el Ayuntamiento será propietario del 13% del suelo privado de esta área.

MIRAMAR HOTELA ZEGOENEKO ORUBEA
URBANIZATU EGIN DA OINEZKOEN ERABILERA PUBLIKORAKO

EL SOLAR DEL ANTIGUO HOTEL MIRAMAR
HA SIDO URBANIZADO PARA USO PÚBLICO PEATONAL

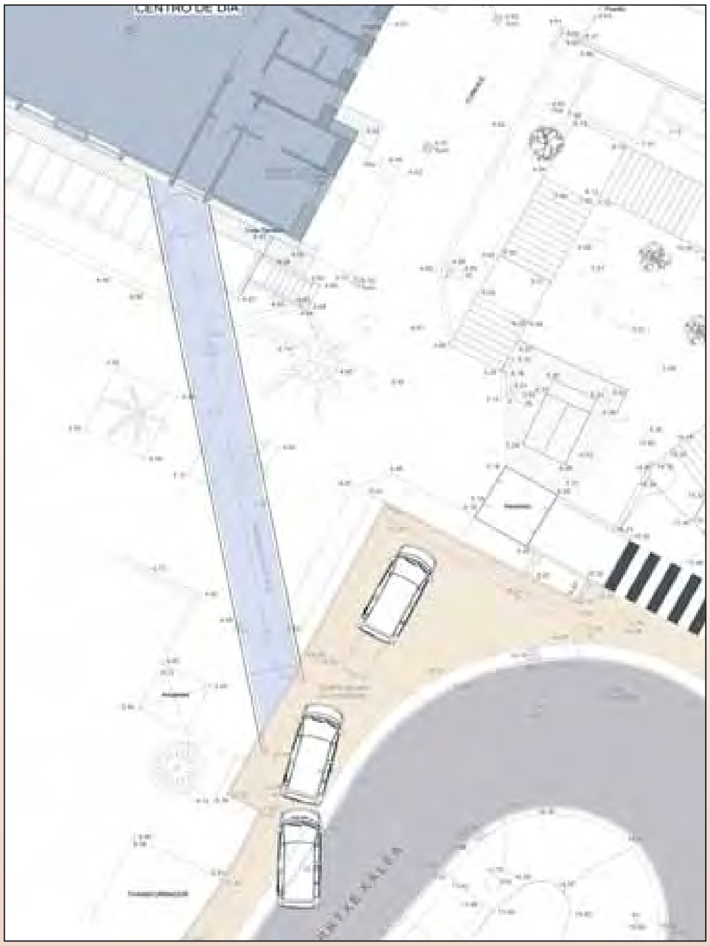
Udalak berriki sinatu du hitzarmen bat ISGA enpresarekin (Laboral Kutxaren filiala eta Miramar hotela zegoeneko orubearen jabea); hotela 2011. urtean eraitsi zen eta, hitzarmen horren bitartez, aldi baterako lagako dio erabilera oinezkoentzat eta erabilera publikorako. Asfaltoaren kostuak bere gain hartu ditu eta perimetroan zehar hesi bat egin du lorategi gisa jartzeko. Aurrealdean, errepide aldera, bateriako aparkamendurako bi lerro gaitu dira.

Udalak, bere aldetik, hiri-altzariak eta lorategia egin ditu, eta bera arduratuko da mantentze- eta garbiketa-lanez. Egokitze-lanak xumeak dira; izan ere, jabea den enpresak ez die bere 700 m^2-ko lursailean eraikitzeko eskubideei uko egiten.

El Ayuntamiento ha firmado recientemente un Convenio con la empresa ISGA, filial de Caja Laboral Popular y propietaria del solar que ocupó el hotel Miramar, que fue demolido en 2011, por el que la propiedad cede temporalmente el uso de este espacio para uso exclusivamente peatonal y público. Lo ha asfaltado a su costa y ha realizado en su perímetro una franja preparada para ser ajardinada. En el frente, hacia la carretera, se han habilitado dos líneas de aparcamiento en batería.

El Ayuntamiento, por su parte, ha instalado el mobiliario urbano y la jardinería, y se ocupará de su mantenimiento y limpieza. Las obras de acondicionamiento son sencillas, puesto que la empresa propietaria no renuncia a sus derechos de construir en este solar de 700 m^2 de superficie.

MARTXAN DAUDEN PROIEKTUAK
PROYECTOS EN CURSO



EGUNEKO ZENTRORAKO SARBIDEA

Gaur egun, Jubilatuen Egoitzako bigarren solairuan kokatzen den Eguneko Zentrora igogailua edo eskailerak erabiliz iritsi daiteke eta, horrek, asko zailtzen ditu ebakuazioak larrialdietan; izan ere, zerbitzu horretan dauden pertsona adindunek mugikortasun urria dute.

Arazo hori konpontze aldera, sarbide zuzen bat egiteko proiektua idazten ari dira eta, aldi berean, ebakuazioetarako irteera eta sarrera nagusia eta independentea izango dira.

Proiektu horren bitartez, estalitako pasabide bat egingo da eraikinaren atzealdea eta Agirretxera doan igoera lotuko dituena, igogailu publikoaren goiko kabinaren ondoan.

Pasabidearen sarrerara Eguneko Zentroko adindunak garraiatzen dituen furgonetan iritsi ahalko dira eta, gainera, erraz eta azkar ebakuatu ahalko dira zuzenean kanpora.

Hala, Debako Udala kezkatzen duen pertsonen segurtasunaren arloko arazo garrantzitsu bat konpontzen da.

Pasabide horren lanak datorren udazkenean abiaraztea aurreikusten da.

ACCESO AL CENTRO DE DÍA

El acceso al Centro de día, que se encuentra en la segunda planta del edificio del Hogar del Jubilado, se realiza actualmente por un ascensor o por escaleras, lo que presenta dificultades de evacuación en caso de emergencia debido a la movilidad reducida de las personas mayores que son atendidas en este servicio.

Para resolver este importante problema, se está redactando el Proyecto de Ejecución de un nuevo acceso directo que sea simultáneamente salida de evacuación y entrada principal independiente del resto del edificio.

El proyecto consiste en una pasarela cubierta que desde la fachada posterior del edificio conecte con la subida a Agirretxe, junto a la cabina superior del ascensor público. Hasta la entrada de esta pasarela podrá llegar la furgoneta que transporta a los mayores al Centro de Día, y por ella podrán ser evacuados con facilidad y rapidez directamente al exterior.

De esta forma, se resuelve un importante problema de seguridad para las personas, que preocupa al Ayuntamiento de Deba. Se espera iniciar las obras de esta pasarela en el otoño próximo.

ANGULERO KALEA URBANIZATZEA ETA ERREPIDEKO ESPALOIA EGITEA

URBANIZACIÓN DE LA CALLE ANGULERO Y ACERA DE LA CARRETERA

Angulero kalea da hirigunera eta Agirretxara doan kale nagusia, eta kamioien trafiko ugaria jasaten du. Lurrak ez du ongi jasaten ibilgailu horiek bertatik igarotzea eta zuloak sortzen dira; bata bestearen gainean bota diren asfalto kapak ez dute arazoa konpondu eta errepidea espaloiak baino gorago dago orain.

Akats horiek zuzentze aldera, berrurbanizazio proiektu bat idazten ari dira; horren bitartez, egungo lurzorua altxatu eta berri bat egingo da, gogorragoa. Halaber, espaloiak eta instalazioak berrituko dira, bai eta argiztapena ere.

Kale horretako ibilgailuen zirkulazioa ez mozteko, lehenik eta behin, kalearen erdian egingo dira lanak eta ibilgailuak beste erditik igaroko dira; lan horiek amaitu ostean, berdin jardungo dute beste aldearekin. Obrak urtea amaitu aurretik abiarazi nahi dira.

Proiektuan bertan hainbat irregulartasun eta errepide ondoko espaloietako maila desberdinak zuzendu nahi dira, Agirreko jauregiaren eta Gaztetxearen artean. Espaloiko maila desberdinek oinezkoan zirkulazioa mugatzen dute, bereziki karroak edo gurpildun aulkiak dituztenei; izan ere, Astillero kaletik ibiltzera behartuta egoten dira.

La calle Angulero es la principal calle de acceso al casco urbano y a Agirretxe, y soporta un tráfico intenso y frecuente de camiones. Su firme no resiste bien este paso de vehículos y por ello se forman continuos baches; las continuas capas de asfalto que se han echado una sobre otra no han resuelto el problema y han elevado el nivel de la calzada sobre el de las aceras.

Para subsanar estas deficiencias, se está redactando un proyecto de reurbanización que incluye levantar todo el firme actual y la construcción de uno nuevo, suficientemente resistente, así como la renovación de las aceras e instalaciones, incluido un nuevo alumbrado.

Para evitar cortar la circulación de vehículos en esta calle, primero se trabajará en la mitad del ancho de la calle dando paso por la mitad restante, y una vez terminado este lado, se trabajará de forma inversa. Se desea iniciar las obras antes de fin de año.

Dentro del mismo proyecto, se está estudiando corregir las irregularidades y las distintas alturas de la acera junto a la carretera, entre el palacio de Agirre y el Gaztetxe. Los continuos desniveles de esta acera limitan de forma importante la circulación de los peatones por ella, sobre todo si portan carros o se mueven sobre sillas de ruedas, de forma tal que se ven obligadas a caminar por la calle Astillero.

KASINOA: AENAk (Espainiako Aireportuak) aldeko txostena idazteko zain

Eraiki behar den eraikin berriaren infografia - Infografía del nuevo edificio a construir.

CASINO: A la espera del informe favorable de A.E.N.A. (Aeropuertos Españoles)

Kasinoaren eraikina aspalditik hutsik dago eta Udalak kontsulta asko jaso ditu etorkizuneko erabilerei buruz erosi duen eraikuntza-enpresaren aldetik.

Kasinoa ez dago babestuta Debako hiri-antolamenduan paisaia- edo arkitektura-intereseko eraikin gisa. Soilik kanpoko itxura eta egungo eraikinaren bolumetria mantentzea gomendatzen da.

Sobre el edificio del Casino, desocupado desde hace varios años, el Ayuntamiento ha recibido consultas sobre las posibilidades de uso futuro, por parte de una empresa constructora que finalmente lo ha comprado.

El Casino no está protegido como edificio de interés arquitectónico ni paisajístico en la ordenación urbana de Deba, aprobada en 2007 y actualmente en vigor con carácter legal. Solamente se recomienda mantener la imagen exterior y la volumetría que actualmente presenta este edificio.

Udalak gai hau lantzen urte bete igaro du, kontserbatze-mailarik handiena lortzeko eta hondartzaren aurrealdea osatzen duten eraikin-multzoaren itxura mantentzeko. Kontsultak egin ditu, zehazki, Aldundiko eta Eusko Jaurlaritzako Ondare Historikoko Sailekin eta biek Udalak hartu duen erabakia gomendatzen zioten.

Udal arkitektoak eraikinaren egoeraren ikuskapen xehatua egin zuen eta txostenean jaso zuen egituraren eta kanpoko hormen oinarrien egoera txarra dela eta, hortaz, barrualdeak eta kanpoko fatxadak ezingo dira kontserbatu.

Eraikina eraitsiko da eta Udalak sustatzaileei eskatu die Kasino berriak zaharraren kanpoko itxura, bolumetria, diseinu, material, harri eta kolore berak izan ditzan. Halaber, sustatzailek derrigorrean beheko solairuan taberna-jatetxe bat jarri beharko dute.

Ezinbestekotzat jo da taberna-jatetxea kalearen maila berean jartzea irisgarritasuna ahalbidetzeko, eta erabilera eta hondartzako pasealekuaren lotura eskaintzeko. Bestetik, etxebizitzen bi solairu eraikiko dira eta fatxadaren diseinua egungo Kasinoaren berdina izango da; hegalaren altuera ere berdina izango da.

Udalak ondorioztatu du ez dagoela beste irtenbide bideragarririk eraikinaren egoera txarra saihesteko eta erortzeko zorian dagoen eraikin batean bilakatu ez dadin, hondartza dauden beste asko bezala.

Erabilera horiek zehazte aldera, Arau Subsidiarioen xedapen-aldaketa egin da eraikin horri dagokionean. Aldaketa hori aho batez onartu zen 2017ko maiatzaren 25ko osoko bilkuran eta jendaurrean ikusgai jarri zen jarraian. Soilik alegazio bat aurkeztu zen epe horretan, enpresa sustatzailearena, testuan aurkitu zuen akats bat zuzentzeko eskatuz.

Orain, AENAren (Espainiako Aireportuak) aldeko txostenaren zain daude; izan ere, ezinbestekoa da Debako hiri-antolamenduko Arau horien edozein aldaketa egiteko, gure udalerria Hondarribiko aireportuko hegazkinen hurbiltze-eremuan dagoelako.

El Ayuntamiento ha tratado durante cerca de un año este asunto, buscando el mayor grado de conservación y tratando de mantener la imagen del conjunto de edificios que forman el frente de la playa. Ha realizado consultas, en concreto, a los departamentos de Patrimonio Histórico de la Diputación y del Gobierno Vasco, y ambos han recomendado la misma decisión que finalmente ha tomado el Ayuntamiento.

El arquitecto municipal realizó una inspección detallada del estado del edificio, informando del mal estado de la estructura y de los muros exteriores en sus bases, lo que impide la conservación del interior y de las fachadas exteriores.

El edificio va a ser demolido y el Ayuntamiento ha exigido a los promotores de la nueva edificación reconstruir el Casino con la misma imagen exterior, volumetría, diseño, materiales, piedras y colores. También los promotores deben destinar obligatoriamente la planta baja a bar restaurante.

Se ha considerado necesario que la planta de bar restaurante se sitúe a nivel de calle para permitir la accesibilidad a este local, y para favorecer su uso y su conexión con el paseo de la playa. Sobre esta planta baja se construirán dos plantas de viviendas con el mismo diseño de la fachada que la del actual Casino, manteniendo también la misma altura del alero.

El Ayuntamiento ha llegado al convencimiento de que no existe otra solución viable para evitar que el edificio continúe degradándose y se convierta en una ruina, otra más en el paseo de la playa.

Para determinar estos usos se ha realizado una Modificación Puntual de las Normas Subsidiarias en lo que afecta a este edificio, que fue aprobada por unanimidad en el Pleno del Ayuntamiento del 25 de mayo de 2017. Esta decisión fue expuesta al público seguidamente, habiéndose presentado solamente una alegación, la de la empresa promotora por un error en el texto.

En estos momentos, se está a la espera del informe favorable de AENA (Aeropuertos Españoles), puesto que es necesario para cualquier Modificación de las citadas Normas de Ordenación Urbana de Deba, debido a que parte de nuestro termino municipal se encuentra en el cono de aproximación de los aviones al aeropuerto de Hondarribia.

AISIA KRESALA HOTELAREN EGOERARI BURUZKO INFORMAZIOA
INFORMACIÓN SOBRE LA SITUACIÓN DEL HOTEL AISIA KRESALA

Aisia Kresalak ateak itxi zituen 2016ko azaroan eta hartzekodunen konkurtsoan sartu zen. Orain, titularra esleipendun talde bat da eta gehiengoduna Banco Santander da.

Ordutik, eraikinaren zahartzea bistakoa da. Dena den, jabeak salatzen ez badu eta epaile batek hustea agintzen ez badu, Udalak ezin du ezer egin. Hurrengo hilabeteetan, Udalak hainbat bilera egin zituen Eusko Jaurlaritzarekin eta Gipuzkoako Foru Aldundiarekin, laguntza bilatzeko eta egoerari irtenbidea emate aldera.

2017ko ekainean eta uztailean, Udalak hainbat inbertitzaile interesdunen mezuak jaso zituen eta Banco Santanderri kexak igorri zizkion hoteleko sarbideak itxi zitzan, eraikinean inor indarrez ez sartzeko eta edozein istripu saihesteko. Hilabete horietan, udaletxeak hainbat salaketa jarri zituen Ertzaintzan eta Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailean, hotel zaharraren uzte eta osasungaiztasun egoera salatuz.

Hurrengo hilabeteetan, irailean eta urrian, Udalak bankuari jakinarazi zion bertan jendea bizi zela eta sarbide guztiak ixteko eskatu zion.

Banco Santanderren erantzun egokirik jaso ez zuenez, eta honek eraikina husteko agindu bat eskatzeko salaketarik jarri ez zuenez, Udalak eta Ertzaintzak egoera normalizatu ahal izateko, 2017ko abenduan Udalak egikaritze subsidiarioko agindua eman zuen eraikinaren perimetroa ixteko. Baina aurtengo otsailean alkate jauna Santander Bankuko mantentze- eta segurtasun langileekin bertaratu zenean eraikina hustu eta ixteko, bertan zeuden agintariek jakinarazi zieten epailearen agindu bat behar dela hori egin ahal izateko.

Bankuak salaketa bat jarri zuen Ertzaintzan martxoan eta, egun, Debako Udala husteko aginduaren zain dago. Hori jasotakoan, berehala hustuko du eta Aisia Kresala hotel zaharreko sarbide eta perimetroa itxiko ditu.

El Hotel Aisia Kresala cesó su actividad en noviembre de 2016, entrando en concurso de acreedores y pasando su titularidad a un grupo de adjudicatarios, en el cual el mayoritario era el Banco Santander. A partir de entonces, la degradación del edificio ha sido palpable. Sin embargo, hay que precisar que si no hay una denuncia de su propietario y una orden del juez autorizando su desalojo, la actuación del Ayuntamiento no es posible. En los meses siguientes, el Ayuntamiento asistió a una serie de reuniones con el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Gipuzkoa, con el objetivo de buscar apoyos y dar una salida favorable a la situación.

En los meses de junio-julio de 2017, a la vez que el Ayuntamiento empieza a recibir noticias sobre el interés de distintos inversores, remite quejas al Banco Santander para que cierren los accesos al hotel, con el objetivo de evitar los allanamientos y poder evitar de esa manera cualquier tipo de incidentes que pudieran ocurrir. En estas fechas, el consistorio interpuso denuncias ante la Ertzaintza y el Dpto. de Sanidad del Gobierno Vasco, en referencia al estado de abandono e insalubridad del antiguo hotel.

En los siguientes meses, septiembre y octubre, el Ayuntamiento informa al Banco que hay gente viviendo de manera habitual en el edificio y se le exige el cierre de todos los accesos.

Al no recibir respuestas satisfactorias por parte del Banco Santander, ni tener constancia de ninguna denuncia solicitando una orden de desalojo que habilitara al Ayuntamiento y a la Ertzaintza a llevar a cabo las acciones necesarias para normalizar la situación, en diciembre de 2017, el Ayuntamiento lleva a cabo una orden de ejecución subsidiaria para acometer el cierre perimetral del edificio. Pero cuando en febrero del presente año acude el Sr. Alcalde con personal de mantenimiento del Banco de Santander y personal de seguridad a llevar a cabo el desalojo y cierre del edificio, las autoridades presentes les informan de que sólo pueden llevar a cabo el desalojo en caso de presentar una orden judicial.

El Banco ha interpuesto una denuncia ante la Ertzaintza en el mes de marzo, y a día de hoy el Ayuntamiento de Deba está a la espera de la orden de desalojo dictada por el juez correspondiente para, una vez recibida, llevar a cabo el desalojo inmediato y el cierre de los accesos y el perímetro del antiguo Hotel Aisia Kresala.

Etxeko suteen prebentziorako eta gizarte-beharrak hautemateko programa

Programa de prevención de incendios domésticos y detección de necesidades sociales

Zahartze-tasaren etengabeko igoera dela eta, Debako Udalak pertsona adindunei arreta emateko zerbitzuen plangintza egin behar du. Hori dela eta, irailean martxan jarriko dira jarraian aurkeztuko ditugun bi programa hauek:

1.- ETXEKO SUTEEN PREBENTZIOA

SOS DEIAKen azken datuek agerian uzten dute etxeko istripuetan, 10etik 8, suteak direla, eta mugikortasun urriko pertsona adindunak ahulenak dira horrelakoetan. Mugikortasun urriko pertsonak dira eta deskuidu baten erruz sute bat jasateko arrisku gehien dute. Zentzumenen aldaketak direla eta, denbora gehiago behar izaten dute konturatzeko eta erreakzionatzeko.

Pertsona adindunak beraien etxebizitzetan segurtasunez bizitzeko aldia ahalik eta gehien luzatze aldera, Eusko Jaurlaritzako Industria Sailak baimendutako Suteen aurkako Babeserako Enpresa baten bitartez, Debako Udalak martxan jarriko du proiektu bat, bakarrik edo beste adindun batzuekin bizi diren 75 urtetik gorako etxebizitzetara bideratuta. Deban bakarrik bizi diren 75 urtetik gorako 160 biztanle daude, eta 58 etxebizitza 75 urtetik gorako bi edo pertsona gehiagorekin. Aurreikuspena da programa hau Debako 225 etxebizitzetan garatu ahal izatea.

El continuo aumento de la tasa de envejecimiento obliga al Ayuntamiento de Deba a una planificación de servicios para la atención de las personas mayores. Por ello, en el mes de septiembre darán comienzo estos dos programas que presentamos a continuación.

1.- PREVENCIÓN DE INCENDIOS DOMÉSTICOS

Los últimos datos de SOS DEIAK evidencian que 8 de cada 10 accidentes domésticos son incendios, y las personas ancianas con movilidad reducida son los individuos más frágiles. Se trata de personas mayores con movilidad reducida y con más riesgo potencial de sufrir un incendio por un descuido. Debido a alteraciones sensoriales suele costarles más darse cuenta de que algo pasa y tardan más tiempo en reaccionar.

Con el propósito de alargar lo máximo posible la estancia de la persona mayor en su propia vivienda de forma segura, a través de una Empresa Autorizada de Protección contra Incendios por el Departamento de Industria del Gobierno Vasco, el Ayuntamiento de Deba va a poner en marcha un proyecto enfocado a las viviendas de aquellas personas que tengan más de 75 años que vivan solas y/o acompañadas por personas también mayores de 75 años. En Deba hay 160 personas mayores de 75 años que viven solas y 58 viviendas donde viven dos o más personas mayores de 75 años. La previsión aproximada va a ser que se pueda desarrollar este programa en 225 viviendas de Deba.

Programak zerbitzu hauek eskaintzen ditu:

- Etxebizitzetan egon litezkeen arriskuak aztertu, ebaluatu eta kudeatzea.
- Auto-babeserako argibideak ematea.
- Kea hautematen duten gailuak instalatzea. Kearen presentziaz ohartarazten dute soinu-alarma ozen baten bitartez.
- Etxebizitzen krokisak egitea.

2.- GIZARTE BEHARRIZANAK HAUTEMATEA

Behatoki bat garatuko da zuzenean ezagutu ahal izateko programa honetako adindunen beharrizanak, egon litezkeen beharrizan posible eta garrantzitsuenak aurreikusi eta prebenitzeko, eta 225 pertsonen ingurune fisiko eta soziala hobetzeko. Horretarako, etxebizitzetan informazioa jasoko da gizarte langileek egindako elkarrizketa egituratu baten bitartez. Langile horiek, elkarrizketa bakoitzaren txosten soziala idatziko dute eta bertan jasoko dituzte esku-hartzeko proposamenak eta Debako udalerriko adindunek beharrizan sozialei buruzko azterlan orokor bat (jasotako datuekin eta erabilitako materialarekin), bai eta esku-hartzeko taula bat ere.

Oro har, programa horien helburua da Deban zaurgarritasun egoeran dauden pertsonei arreta ematea eta zailtasun gehien dituztenen bizi-baldintzak hobetzen saiatzea.

El programa abarca estos servicios:

- Análisis, evaluación y gestión de riesgos que puedan existir en las viviendas.
- Instrucciones particulares de autoprotección.
- Instalación de detectores de humo que avisan de la presencia de humo mediante una alarma sonora muy fuerte.
- Elaboración de croquis orientativos de las viviendas.

2.- DETECCIÓN DE NECESIDADES SOCIALES

De forma conjunta se desarrollará un observatorio para conocer directamente las necesidades de las personas mayores atendidas en este Programa, prever y prevenir las posibles y potenciales necesidades que se puedan producir y mejorar el entorno físico y sociales de 225 personas. Se desarrollará a través de una recogida de información en los propios domicilios mediante una entrevista estructurada realizada por profesionales del Trabajo Social, quienes emitirán Informes Sociales de cada entrevista con propuestas de intervención y un Estudio General de necesidades sociales de las personas mayores del municipio de Deba con los datos obtenidos y materiales utilizados, así como una Tabla de Intervención.

En definitiva estos programas pretenden atender a las personas que se encuentran en situación de especial vulnerabilidad en Deba e intentan mejorar las condiciones de vida de quienes sufren más dificultades.

Deba-Arte Eskolako Eskulangintzarako Irakaskuntza Zentroaren etorkizuna

Sobre el futuro del Centro de Enseñanzas Artesanales de Deba-Arte Eskola

80. hamarkadaren hasieran, Luis Mª Illarramendik, 1969an sortutako Oteizaren eskolaren espiritua jaso zuen, lehen mailako gauzak eta tradizioa kontserbatzeko interesak mugituta.

Proiektua garatzeko baliabide eta egoera egokiak, azpiegitura, giza baliabideak eta baliabide ekonomikoak (administrazio desberdinek eskainitakoak), baliabide materialak eta pedagogia malgutasuna zeuden, ikasleen nahi eta beharrizan desberdinetara egokitutakoak.

30 urte baino gehiago igaro ostean, arrazoi desberdinak direla medio, eskolaren egoera bestelakoa da.

Legegintzaldiaren hasieratik, Debako Udaleko gobernu taldeak ezinbestekotzat jo zuen ahaleginak egitea kudeaketa antolatu eta Debako Arte Eskolaren egoera bideratzeko.

Horretarako, eta aspalditik lehen aldiz, Arte Eskolako Patronatuaren zuzendaritza-batzordea sortu eta hori eratzeko bilera egin zen. Halaber, Elhuyarrek Arte Eskolaren bideragarritasunari eta etorkizunari buruz egindako txosten partehartzaileko emaitzak aztertu ziren.

Al comienzo de los años 80, Luis Mª Illarramendi recogía el espíritu de la escuela de Oteiza fundada en 1969, movido por el interés de conservar lo primario, lo tradicional.

Se contaba con los recursos y situación idóneos para desarrollar el proyecto, infraestructura, recursos humanos y recursos económicos que provenían de distintas administraciones, medios materiales, flexibilidad pedagógica que se adecuaba a las diferentes aspiraciones y necesidades del alumnado.

Más de 30 años después, por distintas razones, la escuela se encuentra en circunstancias bien diferentes.

Desde el comienzo de la legislatura, el equipo de gobierno del Ayuntamiento de Deba consideró necesario emplear esfuerzos en ordenar la gestión e intentar reconducir la situación de la escuela de Enseñanzas Artesanales de Deba (Arte Eskola).

Para este propósito y por primera vez después de muchos años, se configuró la junta rectora del Patronato Arte Eskola y se realizó la reunión de constitución del mismo. Asimismo, se estudiaron los resultados del informe participativo que se encargó a Elhuyar sobre la viabilidad y futuro de la escuela de arte.

Txosten horretan artearekin zerikusia duten hainbat pertsonek parte hartu zuten eta bi aukera posible proposatzen dira: bata, hezkuntza arlokoa eta bestea sormenezkoa; txostenak azken horren alde egiten zuen. Egungo eskolen zuzendaritza eta irakasle taldeak ez zuen sormenezko aukeraren alde egin eta aukera gehiago ikusten zituzten proiektuaren hezkuntza arloko alderdiarekin.

Ondoren, eta ARTELEKU ixtearen ondorioz, Debako arte eskolan inbertsio bat egin zen Agirretxe eraikinean eta arte grafikoen zentro bat sortu zen, Artelekuko materiala eta instalazioak erabiliz.

Aldundiak diruz laguntzen ditu arte grafikoen alorreko hainbat ikastaro, eta diru-laguntza amaitzen denean tailerrak gelditzen dira; egun, ez dira erabiltzen.

En este informe, en el que participan personas vinculadas al arte, se plantean dos posibles orientaciones futuras: una educativa y otra creativa, siendo esta última la opción sobre la que se decantaba el informe. La dirección y el profesorado de la escuela actuales, no consideraban la orientación creativa como una opción de futuro y veían alguna posibilidad en la parte educativa del proyecto.

Posteriormente, y como consecuencia del cierre de ARTELEKU, se hace una inversión en la escuela de arte de Deba en el edificio de Agirretxe, creando un centro de artes gráficas, con el material e instalaciones de Arteleku.

Diputación subvenciona una serie de cursos relacionados con las artes gráficas y en cuanto cesa la subvención, dejan de funcionar los talleres, actualmente en desuso.

Egungo egoera

Berriki, zentroko zuzendariarekin bilerak egin dira eskolaren egoera erreala ebaluatzeko jarduketa esparru guztietan.

Egoeraren hainbat alderdi aztertu ziren: matrikulazioaren eboluzioa, eskola-planak, azpiegiturak eta eraikinak, urteko aurrekontua, ohiko gastu eta inbertsioak, eta abar.

Azpiegiturak

Bi eraikin: batetik, Agirretxen, egoera onean, eta arte grafikoekin, formarekin eta kolorearekin zerikusia duten ikastaroak ematen direna; bestetik, Artzabalen dagoen eraikina, aurrituta, eta ez du baldintzarik biltzen eskolak emateko (itoginak, hezetasunak, teilatuaren egoera txarra, martxan ez dauden labeak eta egokiak ez diren instalazio elektrikoak). Eraikin horretan brontzea, eskultura eta zeramikaren ikasgaiak ematen dira.

Situación Actual

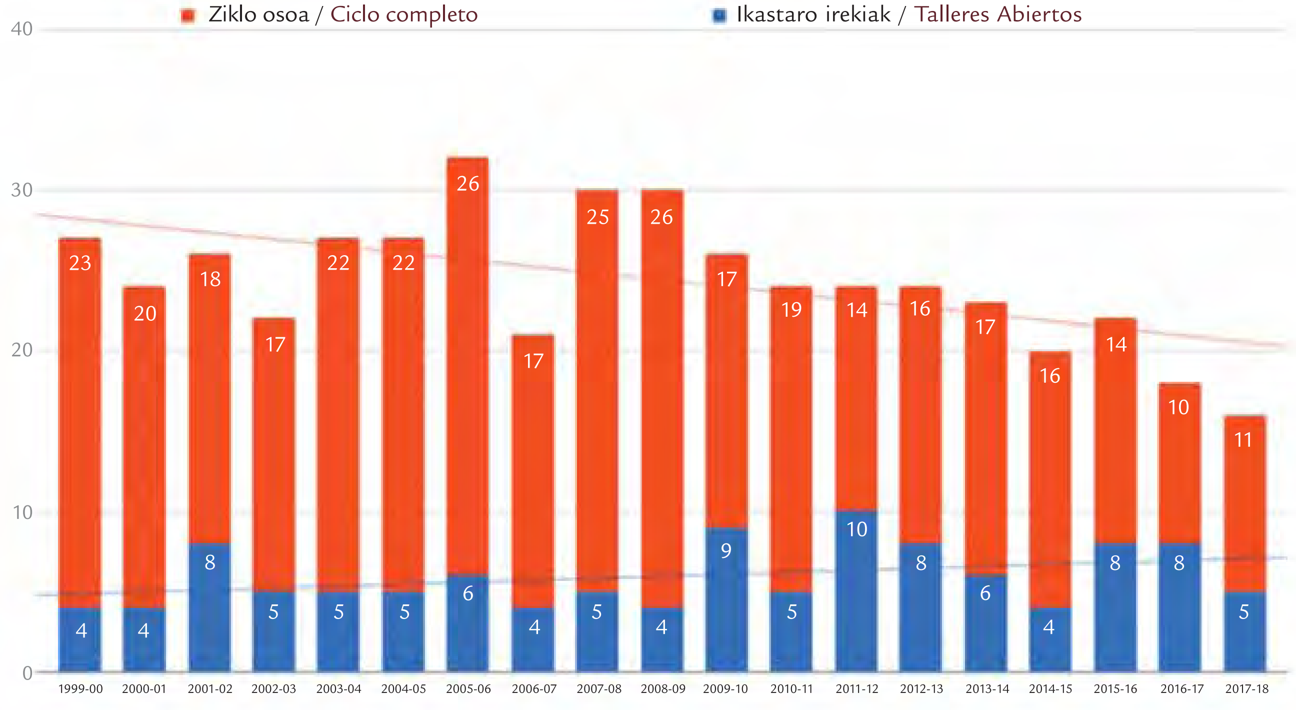
Recientemente, se han mantenido varias reuniones con la dirección del centro de cara a obtener una evaluación de la situación real de la escuela en todos sus ámbitos de actuación.

Se analizó la situación examinando aspectos tan dispares como la evolución de las matriculaciones, planes lectivos, infraestructuras y edificios, presupuesto anual, gastos ordinarios e inversiones, etc...

Infraestructuras

Dos edificios: uno en Agirretxe en buen estado y donde se imparten clases relacionadas con las artes gráficas y forma y color; y otro edificio en Artzabal en estado ruinoso, que no reúne las condiciones necesarias para impartir clase alguna (goteras, humedades, tejado en malas condiciones, hornos que no funcionan e instalaciones eléctricas no adecuadas). En este edificio se imparten las materias de bronce, escultura y cerámica.

- **Matrikulen eboluzioa** (11 matrikula 2017-2018 ikasturtean)
  Evolución de la matriculación (11 matriculados en 2017-2018)



Matrikulazioa

Matrikulen eboluzioak beherantz egin du, baina ez da izan unea uneko fenomeno bat izan. Aldiz, aspalditik datorren egitura arazoa da.

Matrikula ikastaro eta tailerretan egiten zirela ohartu ziren, prestakuntza zikloetan baino gehiago.

Debako bizitza kulturalean duen presentzia

Eskolak duen inplikazioa Debako kultur eta arte mugimenduan, eta egungo beste arte taldeekin duen harremana ia ez da existitzen.

Aurrekontua

Aurrekontuaren ikuspegitik, Debako Udalak gero eta gehiago inbertitzen du eskolan.

Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailarekin bilerak egin dira konponbidea aurkitze aldera, betiere, eskolaren bideragarritasuna aintzat hartuz eta etorkizuneko proiektua mantentzeko helburuarekin.

Hasiera batean, hezkuntza proiektua landu eta aztertu zen, eta Hezkuntza Sailak jada zirriborro bat hasi zuen, araututako hezkuntza plan bat eratzeko eskolako diziplina berezienekin: harria zizelkatzea eta brontzea moldatzea.

Patronatuak interesa agertu zuen bide hori aztertzeko; izan ere, eskolaren eta bere etorkizunaren aldeko apustu garrantzitsua da. Baina, zoritxarrez, Eusko Jaurlaritzako hezkuntza planek ez zuten aurreikusten horrelako proiektu bat babestea eta irteera hori baztertu zen.

Halaber, Aldundiaren laguntza lortzen saiatu ziren eskolako jarduera finantzatzeko. Baina, zoritxarrez, gaur egungo laguntza eta ahalegin gehienak Tabakaleran eta bere arte proiektuaren inguruko arte jarduerak mantentzeko erabiltzen dira ia osoki.

Matriculaciones

La evolución del número de matrículas llevaba una tendencia a la baja, la cual no es un fenómeno coyuntural, sino estructural y mantenida en el tiempo desde bastantes años atrás.

Se observaba que la tendencia del tipo de matrículas, se está inclinando hacia los cursos y talleres, más que al ciclo formativo.

Presencia en la vida cultural de Deba

La implicación de la escuela, en el movimiento cultural y artístico de Deba, y la relación con otras agrupaciones artísticas en la actualidad es prácticamente inexistente.

Presupuesto

Desde el punto de vista presupuestario, la cantidad que el Ayto. de Deba invierte en la escuela va creciendo con el paso del tiempo.

Se han mantenido contactos y reuniones con el departamento de Educación de Gobierno Vasco, de cara a encontrar posibles soluciones, siempre velando por la viabilidad de la escuela y con la premisa de mantener su proyecto de futuro.

Inicialmente, se estuvo trabajando y estudiando en un proyecto educativo, sobre el que el departamento de Educación tenía ya avanzado un borrador, y que pretendía configurar un plan educativo reglado con las disciplinas distintivas de la escuela, la talla de piedra y la fundición en bronce.

Desde el Patronato se mostró interés en explorar esa vía, que constituía una apuesta importante sobre la escuela y su futuro, pero lamentablemente los planes educativos del Gobierno Vasco no contemplaban realmente el apoyo a un proyecto de esas características y esta posible salida se desestimó.

Asimismo, se intentó contar con la ayuda de Diputación para la financiación de la actividad de la escuela, pero por desgracia, en la actualidad, los esfuerzos y ayudas se dirigen casi en exclusividad a mantener la actividad artística en el entorno de Tabakalera y su proyecto artístico.

Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzari dagokionez, 2018an erdira murriztu da (48.102 euro aurten, eta 2017an 96.204 euro) eta 2019an diru-laguntzarik ez ematea aurreikusten da. Hortaz, Arte Eskolaren aurrekontu ahalegin guztia Debako Udalak hartu beharko du bere gain. Egun, udalak 140.158 euroko ekarpena egiten du eta 2019rako aurreikusten da 188.560 euroko ekarpena egitea.

Egoera honen aurrean, eta matrikulen joerak, ikasle bakoitzeko laguntza publikoen ratioak, eraikin eta azpiegituren egoera (Udalak bakarrik irteera eman ezin dituenak) eta Arte Eskolaren etorkizuneko proiektu xumea aztertu dira eta, Arte Eskolaren Patronatuko zuzendaritza-batzordeak egungo egoerari buruzko hausnarketa egiteko eta konponbide bat proposatzeko konpromisoa hartu du.

Proposatzen diren irteeren artean honako hauek daude: egungo prestakuntza zikloa amortizatzea, arte tradizionalek ikastaro eta tailerren zikloa eratzea, eta Agirretxe eraikina erabiltzea ziklo berri horren azpiegitura nagusi gisa.

Patronatua irtenbiderik egokiena bilatzen saiatzen ari dira etorkizuna eta proiektu bat proposatzeko, jasangarria izango dena eta egungo egoerarekin bat etorriko dena.

Errazagoa izango litzateke ezer ez egitea eta egungo egoerarekin jarraitzea, Arte Eskolarako izendatutako diru-laguntza etengabe handituz, orain arte egin den bezala. Baina, hori, arduragabekeria barkaezin bat izango litzateke, eta soilik egungo egoera okertuko luke.

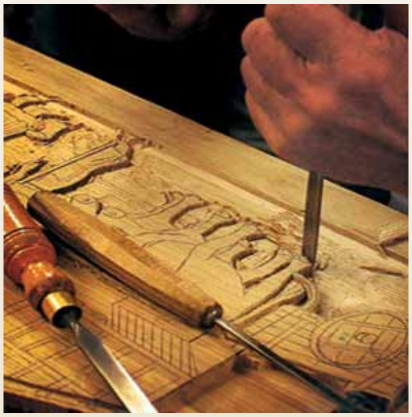
En cuanto a la subvención de Gobierno Vasco, este año 2018 se ha reducido a la mitad (48.102€ de los 96.204€ que aportaba en 2017), con la previsión de que en el año 2019 no se destine ninguna ayuda, por lo que todo el esfuerzo presupuestario de Arte Eskola lo tendrá que asumir el Ayto. de Deba. Actualmente, el consistorio aporta la cantidad de 140.158€ y la previsión es que en 2.019 el Ayuntamiento tenga que aportar 188.560€.

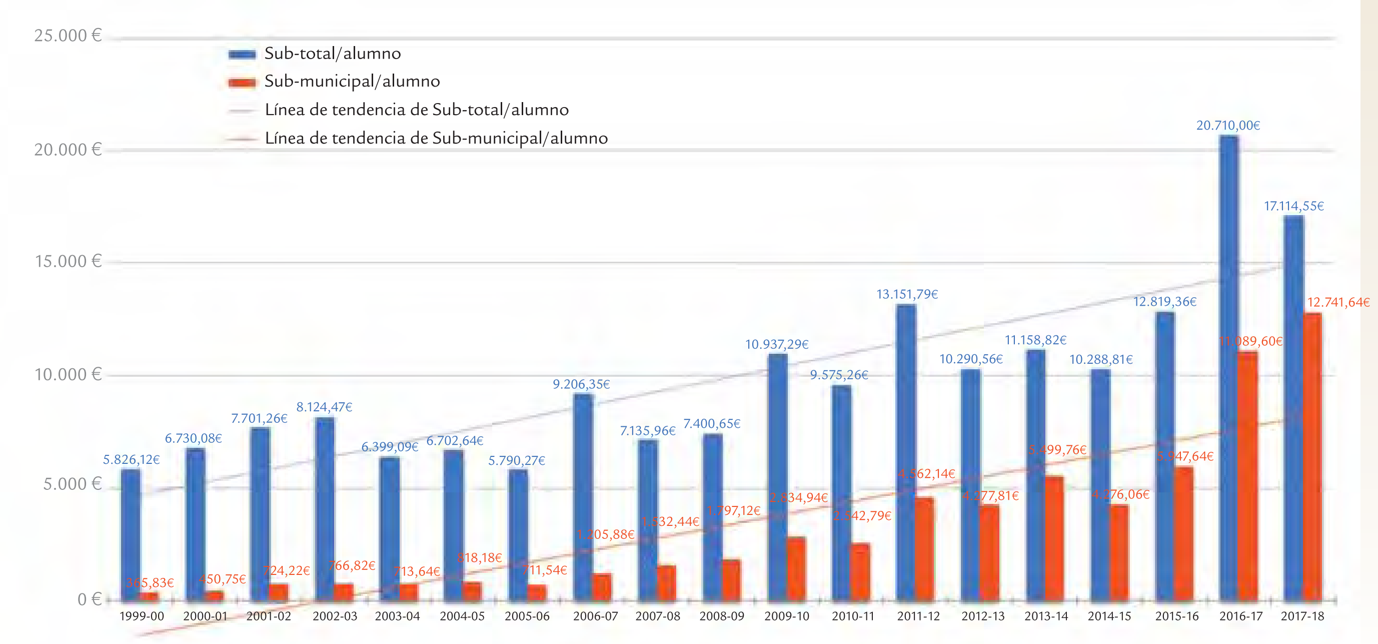
Ante esta situación y analizando los datos de tendencias de matriculación, los ratios de ayuda pública por alumno, el estado de edificios e infraestructuras sobre los que el Ayto. en solitario no es capaz de resolver, y el pobre proyecto de futuro de Arte Eskola, la junta Rectora del Patronato Arte Eskola adquiere el compromiso de reflexionar y plantear una solución a la situación actual.

Entre las opciones que se barajan están la amortización del ciclo formativo actual, la creación de un ciclo de cursos y talleres de disciplinas artísticas tradicionales y la utilización del edificio de Agirretxe como infraestructura principal para este nuevo ciclo.

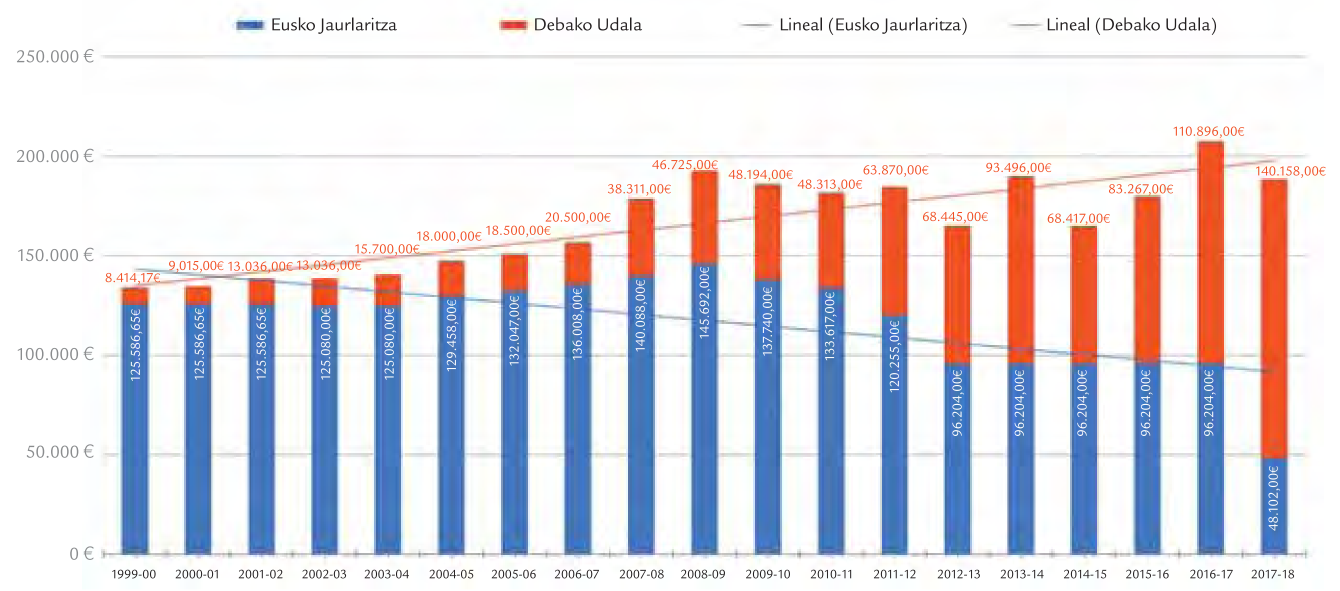
Desde el Patronato estamos intentado buscar la mejor solución de cara a plantear un futuro y un proyecto, que sea sostenible y dimensionado a la realidad actual.

Sería mucho más sencillo no actuar y mantener la situación actual, incrementando la ayuda asignada a Arte Eskola indefinidamente, como se ha venido haciendo desde hace bastantes años, pero eso constituiría un ejercicio de irresponsabilidad imperdonable y sólo contribuiría a agravar la situación actual.

Debako Arte Eskola

• Ikasleko inbertsioa ratioa / Ratio de inversión por alumno - 17.000€/ikasle-alumno



• Diru-laguntzen eboluzioa / Evolución de las subvenciones



UDAL KIROLA.
JARDUERA FISIKOA SUSTATZEA DEBAN
2018-2019 ikasturterako erronkak

EL DEPORTE MUNICIPAL.
PROMOCIÓN DE LA ACTIVIDAD FÍSICA EN DEBA.
Retos para el próximo curso 2018-2019

Debako Udaleko kirol zerbitzuaren 2018-2019 aldirako helburu estrategikoen artean, herritarren artean jarduera fisikoa eta kirola handitu eta sustatu nahi da. Helburua da ohitura osasuntsuak sustatzea talde guztien artean, aintzat hartu gabe egoera fisikoa, adina, sexua edo generoa.

Datorren ikasturterako, gazte-taldeen artean (12-18 urte) eta 65 urtetik gorako herritarrengan egingo dugu indar gehien, beste taldeak alde batera utzi gabe, esaterako, eskola kirola, kirol federatuak eta mundu guztiari zuzenduriko kirola.

Entre los objetivos estratégicos del servicio municipal de deportes del Ayuntameinto de Deba para el curso 2018-2019 se encuentra el persistir en la línea de incrementar y fomentar la actividad física y el deporte en la ciudadanía, con el objeto de promover hábitos saludables dirigidos a todos los colectivos, independientemente de la condición física, edad, sexo o género.

Para este curso que viene, pretendemos hacer especial incidencia en los colectivos de **jóvenes (12-18 años)** y **+65 años**, sin olvidar a otros colectivos como el deporte escolar, el deporte federado y el denominado deporte para todos.

Es obvio decir, que en la gestión del servicio municipal procuraremos optimizar los equipamientos deportivos, también el espacio natural, y a la vez asegurar una gestión económica que mantenga un equilibrio que permita una planificación en la programación deportiva acorde a las necesidades de la población, y de apoyo a las diversas entidades deportivas locales.

Ciñéndonos al colectivo de **jóvenes** se observa y es constatable que posterior a la alta participación de los niños y niñas en la práctica deportiva en Eskola Kirola, escuela de fútbol, ballet ... hay una paulatina disminución del volumen de la participación en la actividad física.

Argi dago, udal zerbitzuaren kudeaketan kirol ekipamenduak hobetzeko saiakera egingo dugula, bai eta ingurune naturala ere. Halaber, oreka mantenduko duen kudeaketa ekonomikoa bermatuko dugu, kirol programazioaren plangintza bat etor dadin herritarren beharrizanekin, eta tokiko kirol erakundeak lagundu ditzan.

Gazteen taldeari dagokionez, egiaztagarria da haurren parte-hartzea altua dela eskola kirolean, futbol eskolan, balletean, eta abar, baina, ondoren, parte-hartzea poliki-poliki jaisten da.

12 eta 18 urte bitartekoen artean kirola, nagusiki, kirol taldeetan egiten den arren, arrazoi asko direla eta, hainbat gaztek ez dute parte hartzen kirol federatuan eta askok kirola egiteari uzten diote.

Hori dela eta, udaleko kirol zerbitzuak beste jarduera batzuk proposatuko ditu, erakargarriak eta berritzaileak, joera horri aurre egiteko eta adin tarte horretan kirola eta jarduera fisikoa indartzeko: cross-fit, gazteen zumba, remo indoor...

Jarduera fisikoa osasuntsua eta ezinbestekoa dela ez da eztabaidagarria. Batez ere, hirugarren adinekoetan, osasun fisiko zein burukoa mantentzeko. Kirola egitean gaitasun funtzionala, independentzia eta bizi-kalitatea hobetzen da.

Onura horien artean, hezurren kalitatea, giharren indarra, malgutasuna, immunologia-sistema eta bihotzeko eta arnasteko eraginkortasuna hobetzen da. DEBAko funtzio anitzeko programa ate irekiekin hasi zen ekainean,eta irailean finkatuko da ikastaro osoa. Hainbat saio nahasten ditu gimnasiako aparatu berritzaileekin, eta giharren inpaktuak saihesten dira, tonuak eta maiztasunak txandakatuz toki desberdinetan. Hala, erabiltzailearentzat kirola atsegina izatea lortuko da.

Saioak asteka izango dira, astelehenetik igandera eta goizez eskainiko dira. Ordutegia izena ematen duten pertsonen arabera zehaztuko da.

A pesar de que la práctica deportiva entre los 12 y 18 años se da principalmente en los clubes deportivos, hay jóvenes, que por muy diversas causas no acceden al deporte federado y muchos de ellos tienden a abandonar la práctica deportiva.

Por ello, desde el servicio municipal de deportes se plantearán acciones específicas con ofertas innovadoras y atrayentes (cross-fit, zumba jóvenes, remo indoor...) para afrontar esta tendencia de abandono y potenciar la práctica físico-deportiva en esa franja de edad.

Que el ejercicio es sano y necesario para el ser humano es algo que ya está fuera de cualquier discusión. Y, más si cabe, en la **tercera edad** para mantener la salud, tanto física como mental. Practicar ejercicio supone un aumento de su capacidad funcional, su independencia y su calidad de vida.

Entre estos beneficios destaca la mejora de la calidad ósea, fuerza muscular, elasticidad, sistema inmunológico y la eficacia cardio-respiratoria. El programa multifuncional de DEBA, cuyo inicio ha sido de puertas abiertas durante el mes de junio, y a consolidar para todo el curso desde el mes de septiembre, se caracteriza por combinar sesiones variadas con el uso de innovadores aparatos gimnásticos, evitando los impactos articulares, alternando tonos y frecuencias sobre zonas específicas, estimulando al usuario en lograr que la práctica deportiva sea una actividad placentera.

Las sesiones serán semanales de lunes a domingo y el horario, que será por las mañanas, estará en función de las personas inscritas.

FEDER ARTE • DEBAROCK

Musika eta Euskal Surf Kultura

Indarrean dagoen agenda optimizatzeaz eta kirol proiektu berriak gehitzeaz gain, Gipuzkoako Surf Federazioak estrategia berri bat zehaztu du surfistak biltzeko: surfa kirola baino gehiago izatea, hau da, bizitzeko modu bat.

Hori dela eta, ekimen berri bat sortu da federatuen artean surfaren kultura sustatzeko, sozializatzeko tresna gisa: **FEDERARTE** txapelketa garrantzitsuenen eta aldizkako kultur ekintzen topagune izango da.

Lehiatzeko modu berri hau (kirola eta kultura nahasten dituena) martxan jarri zen QS PRO ZARAUTZ 2017 munduko txapelketan. Bertan, gure federatuak protagonista izan ziren, eta arrakasta izugarria izan zuten, penintsulako historiako surf txapelketarik hoberenaren artean kokatuz, komunikabideetan izan duen oihartzunari esker.

Emaitza on horien ostean, Euskal Herriko Surf Federazioak proiektua Euskadi osora hedatzeko gonbita egin zigun, txapelketa zabaldu dadin eta federatuak dinamizatu daitezen. **Abuztuaren 11n DEBAn** berriz bilduko gara. Bertan, musikaren eta surf kulturaren arteko nahasketa perfektua egingo da eta hainbat ekintza antolatu dira: SUP eta surf probak, argazki-lehiaketak, pintura, azoka, eta Debarock tokiko taldearen X. urteurrena ospatzeko musika jaialdia.

Además de optimizar la agenda vigente y añadir nuevos proyectos deportivos, Gipuzkoako Surf Federazioa ha establecido una nueva estrategia para reagrupar la comunidad surfista: transcender el surf como deporte y consolidar todo un estilo de vida.

Por ello, nace una nueva iniciativa con el fin de impulsar la cultura del surf de nuestr@s federad@s y como una herramienta de socialización: **FEDER-ARTE**, que tendrá como escenario los campeonatos más importantes y eventos culturales puntuales.

La puesta en marcha de este nuevo formato de competición, donde confluyen deporte y cultura, fue el campeonato mundial QS PRO ZARAUTZ 2017, en el que nuestros federados protagonizaron el evento, consiguiendo un éxito rotundo y posicionándose como el mejor campeonato de surf de la historia de la península debido a su repercusión mediática.

Tras los buenos resultados, Euskal Herriko Surf Federazioa nos invitó a extrapolar el proyecto a todo Euskadi con el afán de transcender la competición y dinamizar a l@s federad@s. El **11 de agosto** tenemos una nueva cita en **DEBA**, en un evento en el que se creará una perfecta simbiosis entre la música y la cultura del surf, y en el que no faltarán pruebas de SUP y surf, concursos de fotografía, pintura, mercado..., así como un festival de música que conmemorará el X. aniversario del colectivo local Debarock.

Zikloturisten ibilaldia kostako euskal baleontzietan zehar

Ruta cicloturista por la costa de los balleneros vascos

Joan den uztailaren 1ean heldu zen Debara txirrindularitza-kultur ibilaldia: **"Igo zaitez txirrindura: euskal baleontzien atzetik"**. Espedizio horretako kideei, Euskal Herrikoei zein Estatuko beste toki batzuetakoei, Aitor Salegi Udaleko Gazteria eta Kirol Saileko zinegotzia egin zien harrera. Agur ofizialen eta zinegotziaren ongi etorriaren ostean, Alex Turrillasen Debako baleontzien historiaz hitz egin zuen. Ibilaldiko kideak harritu egin ziren eta asko gustatu zitzaien, agian oso ezaguna ez izateagatik.

"Igo zaitez txirrindura" abenturak kultura eta historia uztartu nahi ditu. Ekainaren 30etik, txirrindularitza ibilaldia euskal itsasertza zeharkatzen ari da, Irundik Bilbora, bertatik abiatu ziren baleontzien omenaldi gisa. Ondoren, ibilaldiak bere bidea jarraituko du Islandian hiru astez, eta mendebaldeko fiordoak zeharkatuko ditu, bertara asko joaten baitziren euskal baleontziak XVII. mendean.

El pasado 1 de julio, llegó a Deba la expedición ciclista-cultural **"Sube a la bici: tras los pasos de los balleneros vascos"**. Los casi 50 miembros de dicha expedición, tanto de Euskal Herria como de diversos puntos del estado, fueron recibidos por el concejal de Juventud y Deporte del Ayuntamiento, Aitor Salegi. Tras los saludos oficiales y la bienvenida por parte de éste, Alex Turrillas les habló sobre la historia ballenera de Deba, algo que según los miembros de la expedición les sorprendió y entusiasmó, quizás por ser poco conocida.

La aventura **"Subealabici"** pretende unir cultura e historia. Desde el 30 de junio, la expedición ciclista recorre la costa vasca, desde Irún a Bilbao, como homenaje a los balleneros que partieron de ella. Posteriormente, la expedición continuará su periplo bellenero por tierras islandesas durante tres semanas, recorriendo los fiordos del oeste, lugar frecuentado en el siglo XVII por los balleneros vascos.

Debako Euskararen historia soziala

Abenduan aurkeztu genuen Debako Euskararen Historia Soziala biltzen duen liburua, Iñigo Ramírez de Okariz eta Nekane Goikoetxeak egindako ikerlanaren emaitza. Debak XII. mendetik izan duen historia (ekonomikoki, kulturalki, soziologikoki,... izan dituen aldaketak) ezagutu eta horiek euskararen erabileran nola eragin duten aztertzen saiatu dira bertan.

Ikerketa 2015eko otsailean Mondragon Unibertsitateak eta Debako Udalak sinatutako hitzarmenari esker burutu da, behin eta berriz planteatzen zitzaigun galdera bati erantzuteko: Deba esaten diguten bezain erdalduna al da? Eta baldin bada, zergatik da? Galdera horien erantzunak ezagutzea ederra izan da oso. Non gauden ulertzeko eta egin den bidearen handia ikusteko, nondik gatozen jakin behar dugulako.

Jakin badakigu liburua ez dela euskarririk aproposena herritarrengana iristeko eta horregatik ari gara orain, dokumental modura, edukiak ikusentzunezkora eramaten. Horretan bidelagun izan ditugu hainbat herritar: Mariaje Aranburu eta Nekane Goikoetxea bera, historiaren azalpen eta interpretazioak egiten; eta Jose M. Etxabe, Itziar Altzibar, Joxe Mari Altzibar, Begoña Arostegi, Maritxu Aizpurua eta Joxe Mari Larramendi euren bizipenak kontatzen. Eskerrak mila guztiei.

Debar guztiek euskararen historia ezagutzeko aukera izan dezaten, dokumentalaren kopiak egin eta Debako etxe guztietan zabaltzeko asmoa dugu urtea amaitu baino lehen. Turismo bulegoan ere jarriko dugu ikusgai, jasotzen ditugun turistek gure berri izan dezaten.

EUSKARALDIA

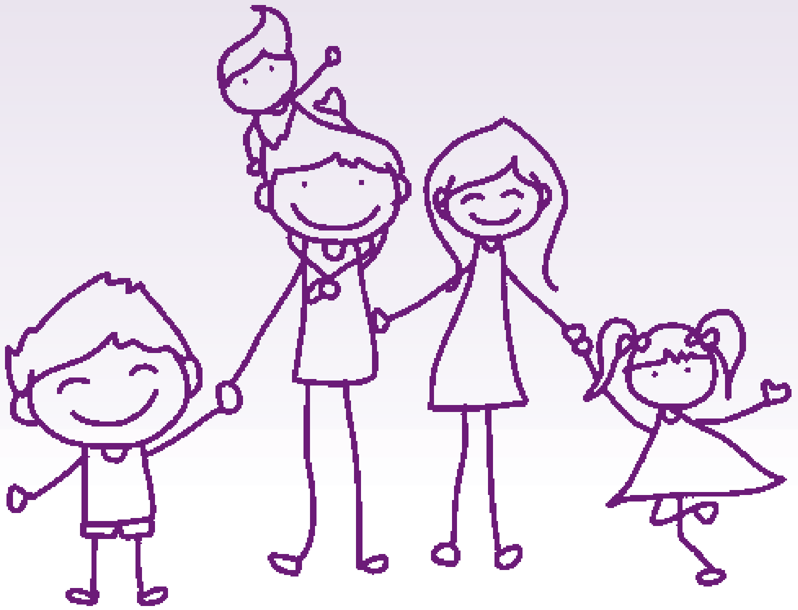
Ikusiko zenituzten, dagoeneko, ikurrak: Euskaraldia, Ahobizi eta Belarriprestak. Arnas luzeko ekimen bat da Euskaraldia; aurten, azaroaren 23tik abenduaren 3ra gauzatuko dena baina datozen urteetan forma desberdinak hartuko dituena, “365 egun euskaraz” helburuaren baitan.

Euskaraz ulertzen dugunon artean gehiago eta errazago egin dezakegula ikusteko balioko digu ekimenak eta, zentzu horretan, ahalduntzeko balio izango digu. Bestalde, euskaraz gehiago egin ahal izateko “lurra prestatzen” ari gara. Horretan inportanteak dira, oso, Belarriprestak: beti euskaraz egiteko moduan egon ez arren, eurei euskaraz egiteko gonbitea egiten digutelako, aldeko jarrera erakusten digutelako. Jakin behar baitugu euskara edota gaztelania erabiltzeko eskubidea aitortzen badiogu elkarri, euskara eta gaztelania, biak, behintzat ulertzeko kapaz izan behar dugula denok, elkarrizketa egon egongo bada.

Euskal Herri osoan (EAEn ez ezik, baita Nafarroa eta Iparraldean ere) topatuko dituzu Ahobizi eta Belarriprestak. Egin dezakegu! Frogatuta dago (Egia, Añorga, Lasarte-Oria, Agurain, Baiona-Angelu-Miarritze...) eta emaitza onak izan ditu. Denok elkarrekin eta batuta errazago eta erosoago egingo zaigu gainera. Animatu eta eman izena irailetik aurrera!!!

DEBAKO FAMILIA, HAUR ETA NERABEEN ARRETA ETA BABESA INDARTZEN

FORTALECIENDO LA ATENCIÓN Y LA PROTECCIÓN A LAS FAMILIAS, NIÑOS, NIÑAS Y ADOLESCENTES DE DEBA



Debako gizarte zerbitzuentzat lehentasunezkoa da udalerriko familia eta haurren ongizatea eta hori bermatzeko, ezinbestekotzat jotzen dugu gizarte eragile desberdinen arteko lankidetza.

Helburu horrekin, pasa den maiatzaren 18an eta 25ean bi informazio-hausnarketa saio antolatu ziren ("Debako familia, haur eta nerabeen arreta eta babesa indartzen"). Bertan, Agintari S.Coop-eko profesionalen laguntza izan zuten.

Agirre jauregian ospatu ziren saio horien edukiak honako hauek izan ziren:

- Haurtzaroari, nerabezaroari eta familiari arreta eta babesa ematea: oinarrizko kontzeptuak eta jarduketa esparru orokorra.
- Debako familia, haur eta nerabeen beharrizanak partekatuz.
- Sarean lan egiteko ildoak aztertzea: indarguneak eta zailtasunak.

Para los servicios sociales de Deba, el bienestar de las familias, niños y niñas del municipio es una prioridad, y para garantizarlo consideramos que la colaboración entre los distintos agentes sociales es un elemento imprescindible.

Con este objetivo, los pasados días 18 y 25 de mayo tuvieron lugar dos sesiones informativo-reflexivas tituladas "Fortaleciendo la atención y la protección a las familias, niños, niñas y adolescentes de Deba", en las que se contó con la ayuda de profesionales de Agintzari S. Coop.

Los contenidos de trabajo de dichas sesiones, que se celebraron en el palacio de Aguirre, fueron las siguientes:

- Atención y protección a la infancia, adolescencia y familia: conceptos básicos y marco general de funcionamiento.
- Compartiendo las necesidades de las familias, niños, niñas y adolescentes de Deba.
- Analizando líneas para el trabajo en red: fortalezas y dificultades.

Debako I. Eskultura Lehiaketa

Debako Udalak I Eskultura Lehiaketa antolatu du 2018rako, arte garaikidea sustatu eta sortzaileei parte hartzeko aukera emateko helburuarekin. Eta bide batez, espazio publikoen itxura hobetu eta erakargarriago egiteko.

Apirilean zabaldu zitzaien deialdia 16 urtetik gorako guztiei. Kokapena zehaztuta zegoen: eskoilera muturra. Gaia eta teknika libre laga ziren. 15 lan aurkeztu ziren.

Sariketak bi fase izan ditu: lehenengoa, hautaketa fasea; 15 lanetik, 6 kanpoan utzi zituen epaimahaiak: 3 oinarriak ez betetzeagatik, 2 erabilitako materiala lekurako egokia ez izateagatik eta 1 arriskutsua izateagatik.

Beraz, bigarren fasera, finaleko fasera, 9 lan pasa ziren. Irabazlea herritarren bozken bidez hautatu da.

Bozketa bi eratara egin zitekeen: bata, modu presentzialean eta bestea, on-line bidez. 1065 bozka jaso dira, 83 modu presentzialean eta 982 on-line. Eta irabazlea, "ETXOLA-15" izan da, **Willy Berasaluze**rena.

Orain hiru hilabeteko epea izango du irabazleak artelana gauzatzeko, eta amaitutako lanak aurkeztutako bozetoarekin bat etorri beharko du.

I. Concurso de Escultura de Deba

El Ayuntamiento de Deba ha organizado el I. Concurso de Escultura para el 2018, al objeto de fomentar el arte contemporáneo y posibilitar la participación de los creadores. Y, al mismo tiempo, para mejorar la imagen de los espacios públicos y hacerlos más atractivos.

En abril se les comunicó la convocatoria a todas las personas mayores de 16 años. La ubicación estaba definida: el extremo de la escollera. El tema y la técnica eran libres. Se presentaron 15 trabajos.

El certamen ha constado de dos fases. La primera ha sido la fase de selección: de un total de 15 trabajos, el Jurado dejó a 6 fuera de competición: 3 por incumplir las bases, 2 debido a que el material utilizado no era el adecuado para el lugar y 1 por ser peligroso.

Por lo tanto, a la segunda fase pasaron 9 trabajos. El ganador se ha elegido por votación popular.

La votación se pudo realizar de dos maneras: presencialmente y online. Se han recibido 1.065 votos, 83 en modo presencial y 982 en modo online. Y el ganador ha sido "ETXOLA-15", de **Willy Berasaluze**.

El ganador dispone ahora de un plazo de tres meses para ejecutar el trabajo artístico, el cual deberá coincidir con el boceto presentado.

Zer da Gaztelekua?

¿Qué es el Gazteleku?

Gaztelekuak aisialdia baliatuz 12-17 urte bitarteko nerabeak bizitzarako trebatzea jomuga duen zerbitzu publikoa, doakoa eta profesionala da.

Gaztetxoak herritar aktibo izateko prestatzea du xede, euren garapen emozionala eta autonomia sustatuz eta nerabeak gizartean murgilduz, eta proposamen ludiko eta entretenigarri bat eskaintzen du.

Nerabeek euren adinekoekin harremanak lantzeko espazioa da. Hauen protagonismoa eta inplikazioa sustatzen du, beraien iritziak kontuan hartuz eta programa beraiekin elkarlanean sortuz.

Nerabe guztiei zuzendutako elkargune inklusibo bat bermatzea dugu hizpide, hau da, desberdintasun egoeran dauden nerabeei ere Gaztelekuaren komunitatean integratzen lagundu nahi diegu.

Honez gain, Gaztelekutik kanpo esparrua ere sustatu nahi dugu herriko beste errealitate eta eragileekin harremanetan egonez.

Gure zerbitzua ondorengo 3 dimentsio nagusitan oinarritzen da:

- Hezitzaile profesionalak.

- Ekipamendu eta topalekua (ikasgela, areto balioanitza, kirol gunea eta egongela).

- Jarduera eta eskaintzak: eskolako oporren garaian irteerak, elkarrekin autonomia maila eta ardura maila ezberdinetako proiektuak, etab.

El Gazteleku es un servicio público, gratuíto y profesional que se basa en la combinación de ocio y educación, y promueve el entrenamiento para la vida de los/as adolescentes de entre 12 y 17 años.

Su objetivo es preparar a los/as jóvenes para ser ciudadanos/as activos/as, fomentar el desarrollo emocional y la autonomía y su integración en la sociedad, ofreciendo para ello una propuesta lúdica y entretenida.

Es un espacio para promover las relaciones entre los/as adolescentes, impulsando su protagonismo e implicación, teniendo en cuenta sus opiniones y creando el programa en colaboración con ellos/as.

Es elemental que el Gazteleku sea un lugar de encuentro para todos/as, incluyendo a los/as adolescentes en situación de desigualdad.

Por otro lado, queremos promover el espacio fuera del gazteleku manteniendo relación con otras realidades y entidades del pueblo.

Nuestro servicio se basa en 3 dimensiones:

- Educadores profesionales.

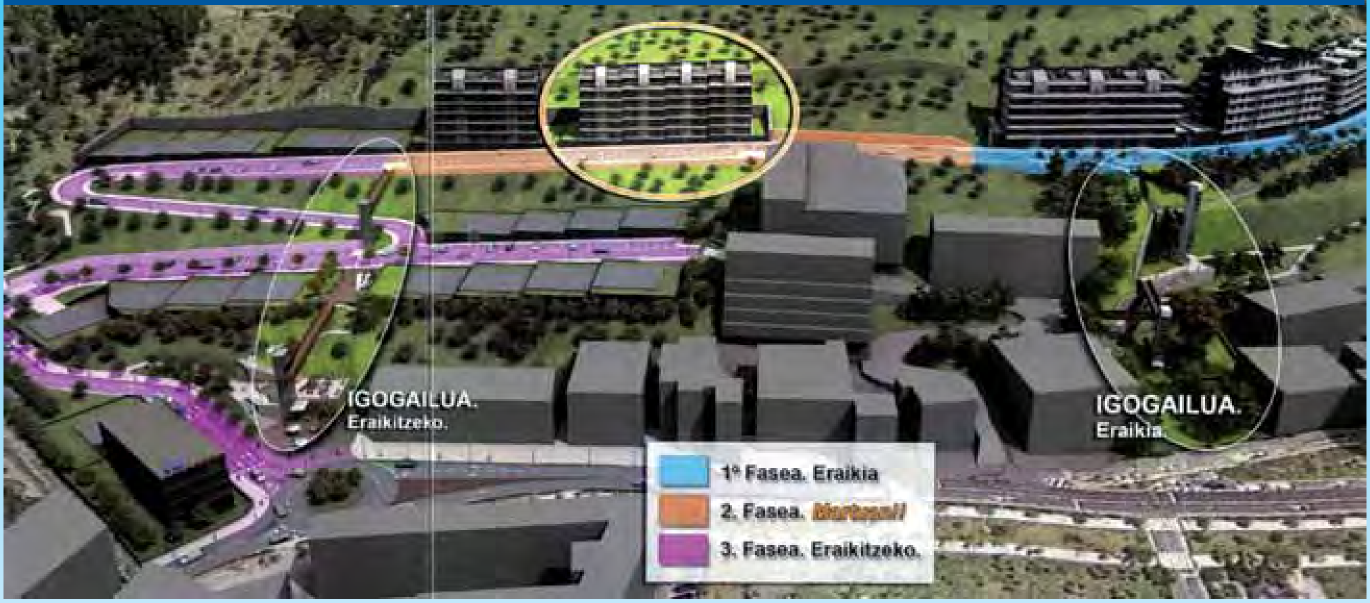
- Equipamiento y lugar de encuentro (aula de estudio, sala polivalente, espacio de deporte y sala de estar).

- Oferta de actividades: excursiones en épocas de festividad, diferentes proyectos de distintos niveles de exigencia en cuanto a responsabilidad y autonomía, etc.

Osio, 7 - Tel.: 943 19 27 62 - debakogaztelekua@hotmail.es

Gurasoak zerbitzua ezagutzeko ATE IREKIEN astea: irailaren 19tik 22ra (17:00-19:00)
PUERTAS ABIERTAS para los padres y madres que quieran conocer el Gazteleku: 19 al 22 de septiembre (17:00-19:00)

DEBA ELIZBURU



UDAL ETXEBIZITZA TASATUAK

Debako Udala udal etxebizitza tasatu berriak Elizburu eremuan eraikitzea aztertzen ari da.

Horregatik eta ezer baino lehen, gure herrian halako etxebizitzen inguruan dagoen eskaria ezagutu behar du.

Etxebizitzek logela bat, bi edo hiru izango dituzte, denek garajea eta trastelekua izango dituzte eta prezioak izango dira 116.000 147.000 eta 175.000 euro gehi BEZ, zenbat logaleko etxebizitza den.

VIVIENDAS TASADAS MUNICIPALES

El Ayuntamiento de Deba está considerando la construcción de nuevas viviendas tasadas municipales en la zona de Elizburu.

Por ello, y antes de nada, necesita conocer la demanda existente en nuestro pueblo en lo que respecta a este tipo de viviendas.

Se trata de pisos de uno, dos o tres dormitorios, todos ellos con garaje y trastero, y los precios serían de 116.000, 147.000 y 175.000 euros respectivamente, más IVA.

INTERESATUA BALDIN BAZAUDE, FORMULARIOA BETE ETA EMAN EZAZU UDALETXEAN:

Portu kalea, 1 • 20820 DEBA
Tel.: 943 192 840 • deba@deba.eus

SI ESTÁS INTERESADO, RELLENA EL FORMULARIO Y ENTRÉGALO EN EL AYUNTAMIENTO:

Portu kalea, 1 • 20820 DEBA
Tel.: 943 192 840 • deba@deba.eus

IZENA / NOMBRE: ....

TEL.: .... E-MAILA / E-MAIL: ....

Nolakoa nahi duzu zure etxea?
Logela kopurua:

- ☐ 1 (45 m^2 ggb.)
- ☐ 2 (60 m^2 ggb.)
- ☐ 3 (75 m^2 ggb.)

¿Cómo quieres tu casa?
Número de dormitorios:

- ☐ 1 (45 m^2 aprox.)
- ☐ 2 (60 m^2 aprox.)
- ☐ 3 (75 m^2 aprox.)